



CHAPITRE 44

CHAPTER 44

Loi concernant la tragédie du mont Obiou An Act respecting the mount Obiou tragedy

[Sanctionnée le 14 mars 1951]

[Assented to, the 14th of March, 1951]

Préam-
bule.

ATTENDU qu'il a été impossible à date d'obtenir les certificats de décès des victimes de l'accident d'avion du "Pèlerin Canadien", survenu en novembre 1950, dans les Hautes Alpes françaises, près du mont Obiou;

Attendu que les légataires, héritiers et représentants légaux de ces victimes ne peuvent procéder à la vérification des testaments non plus qu'au règlement des successions;

Attendu que les victimes de cette tragédie étaient, en grande majorité, des personnes domiciliées dans la province;

Attendu qu'il y a lieu, dans les circonstances, d'adopter des dispositions législatives adéquates;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Personnes
réputées
mortes.

1. Les personnes mentionnées dans l'article 4 et domiciliées dans la province de Québec, sont réputées mortes le 13 novembre 1950 et cela à toutes fins que de droit, en vertu d'une présomption *juris et de jure*.

Certificat
de décès.

2. Aux fins de la présente loi, le protonotaire de la Cour supérieure du district de Québec émet et signe, dans la forme qui suit, un certificat de décès pour chacune desdites personnes auxquelles s'appli-

WHEREAS it has been impossible until now to obtain the death certificates of the victims of the airplane accident of the "Canadian Pilgrim", which occurred in November 1950, in the French Upper Alps, near mount Obiou;

Whereas the legatees, heirs and legal representatives of these victims may not proceed to the probate of the wills nor to the settlement of the estates;

Whereas the victims of this disaster were, in great majority, persons domiciled in the Province;

Whereas it is expedient under the circumstances to pass adequate legislative provisions;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

Persons
deemed
deceased.

1. The persons mentioned in section 4 and domiciled in the province of Quebec, shall be deemed deceased on the 13th of November, 1950, and that for all legal purposes, under presumption *juris et de jure*.

Death
certificate.

2. For the purposes of this act, the prothonotary of the Superior Court of the district of Quebec shall issue and sign, in the following form, a death certificate for each of the said persons to whom this

que la présente loi; ce certificat constitue un document authentique, valide et légal.

act shall apply; such certificate shall constitute a valid and legal authentic document.

Formule du certificat de décès

Form of death certificate

A qui de droit,

To whom it may concern,

En vertu de la Loi concernant la tragédie du mont Obiou (14-15 George VI, chapitre 44 (*nom et domicile*)) est réputé mort le treize novembre 1950, à toutes fins que de droit, et cela en vertu d'une présomption *juris et de jure*.

Under the Act respecting the mount Obiou tragedy (14-15 George VI, chapter 44 (*name and domicile*)) is deemed dead on the thirteenth of November, 1950 for all legal purposes, and under a presumption *juris et de jure*.

Québec, le (*date de la signature du certificat*)

Quebec, (*date of the signature of the certificate*)

Protonotaire de la Cour supérieure,
district de Québec.

Prothonotary of the Superior Court,
district of Quebec.

Registre
d'état
civil.

3. Ce certificat est transcrit dans le double registre de l'état civil tenu pour l'année 1951 relativement à l'église, la congrégation ou la société religieuse à laquelle appartenait chacune des personnes auxquelles s'applique la présente loi, à l'endroit de sa dernière résidence dans la province.

3. Such certificate shall be transcribed in the double register of civil status kept for the year 1951 respecting the church, congregation or religious society to which belonged each of the persons to whom this act shall apply, at the place of his last residence in the province.

Transcription.

La transcription de ce certificat suivant les dispositions du présent article équivaut à l'inscription, en vertu du Code civil, d'un acte de sépulture dans les registres de l'état civil.

The transcription of such certificate in accordance with the provisions of this section shall be equivalent to the entry, under the Civil Code, of an act of burial in the registers of civil status.

Liste.

4. La présente loi concerne les décès et successions des personnes suivantes, domiciliées dans la province, à savoir:

4. This act concerns the deaths and estates of the following persons, domiciled in the province, to wit:

Nom de la victime—Name of victim

Domicile

ARSENAULT, abbé Paul-Émile.....	Saint-Philibert, Beauce
BARRE, R. P. Bérard, o.f.m.....	Montréal
BEAUMONT, Lauréat.....	Champigny, P. Q.
BÉRUBÉ, M. Gérard.....	Saint-Aubert, L'Islet
BÉRUBÉ, Mme Gérard (Alexine Fournier).....	Saint-Aubert, L'Islet
BOTHWELL, M. Arthur.....	Ville Saint-Laurent
BUREAU, Mgr J.-Aderville.....	Archevêché de Québec
CLERMONT, Mme Joseph (Odila Doré).....	Québec
COTÉ, Mme J.-Ed. (Antoinette Chamberland).....	L'Ancienne Lorette, P. Q.
DEMERS, Dr Ulysse.....	Québec
DEMERS, Mme Ulysse (Doria Caouette).....	Québec
DROLET, Marie-Marthe.....	Sainte-Catherine, Portneuf
DROUIN, abbé Isidore.....	Saint-Isidore, Dorchester
DUSSAULT, M. Antoine.....	Québec
ELLYSON, M. Roger.....	Saint-Célestin, Nicolet

Nom de la victime.—Name of victim—suite-cont'd.

Domicile—suite—cont'd.

FORTIER, M. Henri	Saint-Henri, Lévis
GAGNON, Chs-Eugène	Lévis
GIROUX, abbé Paul-Émile	Château-Richer, Montmorency
GOULET, Mme Achille (Olivine Faucher)	Beauceville
GOULET, M. Achille	Beauceville
GUILBAULT, Mlle Éva	Grondines, Portneuf
HOULE, R. P. Germain, o.m.i.	Montréal
JACOB, M. Léon	Saint-Samuel, Frontenac
JOHNSON, Mrs H. Marjory MacDonald	Montréal
LACROIX, Marie-Thérèse	Giffard
LACROIX, Jeanne	Giffard
LAVALLEE, M. Arthur	Saint-Ubal, Portneuf
LEMIEUX, Mme J.-A. (Alexandrine Paradis)	L'Ancienne Lorette
LESSARD, M. J.-P.	Sainte-Hénédine, Dorchester
MAROUIS, M. Stratos	Montréal
MARTEL, abbé E.-Edgar	Québec
MARTEL, abbé Émilien	Saint-Grégoire, Montmorency
McISAAC, R. Malcolm	Ville Saint-Laurent
MÉNARD, M. C.-E.	East-Broughton, Beauce
MÉNARD, abbé Philéas	Rivière-Ouelle, Kamouraska
MÉNARD, M. J.-A.	L'Islet
MÉNARD, Mme J.-A. (Yvonne Bélanger)	L'Islet
MICHAUD, M. Alphonse	Plessisville
MICHAUD, Mme Alph. (Alice Marcoux)	Plessisville
NICHOLS, Dennis Norman	Ville Saint-Laurent
NORMAND, Mlle Lucie	L'Islet
OLMSTEAD, Orville Alford	Westmount
PAQUET, M. J.-Oscar	Québec
PELLETIER, Arthur	Montmorency
PELLETIER, Mme J.-A. (Adrienne Ouellet)	Saint-Roch des Aulnaies, L'Islet
PELCHAT, abbé Joseph	Saint-Raphael, Bellechasse
POULIN, Mlle Ghislaine	Saint-Camille, Bellechasse
PROVENCHER, abbé Antoine	Saint-Jacques, Arvida
ROBITAILLE, Paul-Henri	L'Ancienne Lorette
TIMMONS, M. Ernest	Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Kam.
TIMMONS, Mme Ernest (Aline Michaud)	Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Kam.
VACHON, abbé William	Saint-Aubert, L'Islet
WARKENTIN, Henry Thomas	Lakeside Heights, P. Q.

Entrée en 5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.